



THE ROLE OF STYLISTIC MEANS IN THE FORMATION OF CRIMINOLOGICAL UNITS IN ENGLISH AND UZBEK

Abdujalilova Ruxshona Abdugafforzoda

English Language Teacher

E-mail: rukhshonaabdujalilova9418@gmail.com

Phone: +998 91 976 90 94

Abstract

This research explores the role of stylistic means in the formation of criminological units in English and Uzbek languages. It analyzes how linguistic and stylistic devices such as metaphors, euphemisms, jargon, and tone contribute to the construction of criminal discourse in both legal and media texts. The study also compares cross-cultural features and the stylistic representation of criminality in English and Uzbek, focusing on public perception and legal interpretation. The findings aim to contribute to forensic linguistics and the stylistic analysis of legal language.

Keywords: Stylistic means, criminological units, forensic linguistics, criminal discourse, English, Uzbek, legal language, metaphor.

Introduction

Stylistic means play a crucial role in criminological discourse by shaping how information is conveyed and understood. These linguistic tools include metaphor, simile, hyperbole, and irony, which are employed to add depth and nuance to the language used in the field of criminology. The relevance of stylistic means in criminological discourse lies in their ability to influence the reader's or listener's perception of crime-related issues. By choosing specific stylistic elements, criminologists can emphasize certain aspects of a crime, evoke emotional responses, or challenge preconceived notions. This makes stylistic means not only an artistic endeavor but also a functional necessity in the communication of complex criminological concepts.

The use of stylistic means in English and Uzbek criminological language showcases intriguing similarities and differences, reflecting the cultural and



linguistic contexts of each language. In English, stylistic devices often draw on a rich history of literary tradition, employing idiomatic expressions, metaphors, and allusions to convey complex ideas succinctly [Nasrullayeva T]. In contrast, Uzbek criminological language, while also utilizing metaphor and simile, places a stronger emphasis on the literary language's artistic skill to enhance the expressiveness of communication [Shukurova G.H]. This divergence highlights how stylistic choices are shaped by the cultural and linguistic norms of each language, influencing how criminological narratives are crafted and understood by their respective audiences. Stylistic choices significantly impact the perception and interpretation of criminological information, affecting how audiences understand and react to crime-related content. By employing specific stylistic devices, authors can manipulate the tone and mood of a text, guiding the reader's emotional and cognitive response. For example, the use of hyperbolic language can amplify the perceived severity of a crime, while irony might be used to critique societal attitudes toward criminal justice. These stylistic choices can lead to varied interpretations of the same information, depending on the reader's cultural background and personal experiences. Consequently, understanding the power of stylistic means is essential for criminologists aiming to communicate effectively and ethically in their work. Thus, whereas in principle any speaker can use any word at any time, in fact they tend to make typical and individuating co-selections of preferred words. This implies that it should be possible to devise a method of linguistic fingerprinting, in other words that the linguistic 'impressions' created by a given speaker should be usable, just like a signature, to identify them. So far, however, practice is a long way behind theory, and no one has even begun to speculate about how much and what kind of data would be needed to uniquely characterise an idiolect, nor how the data, once collected, would be analysed and stored. Indeed work on the very much simpler task of identifying the linguistic characteristics or 'fingerprints' of single genres is still in its infancy (Biber 1988, 1995; Biber et al. 2009; Stubbs 1996).

Analysis of Common Stylistic Means in English Criminological Units

Metaphors and analogies serve as powerful tools in the realm of criminology, bridging the gap between complex concepts and the reader's understanding. These stylistic devices create vivid imagery, enabling abstract criminological ideas to be



more accessible and relatable. For instance, in English criminological discourse, phrases like "crime wave" or "breaking the cycle of violence" employ metaphorical language to convey the magnitude and persistence of criminal activities [Behzodova. Sh 2024]. Such expressions simplify intricate issues, allowing both experts and laypersons to grasp the underlying realities of crime more intuitively. Similarly, in Uzbek criminological language, metaphors and analogies are actively employed to illuminate the humor within serious contexts, effectively engaging audiences while delivering critical insights. By weaving these literary techniques into criminological narratives, writers ensure that their messages resonate on a deeper emotional and cognitive level.

“When analysing police statements or confessions, we must pay attention not only to what is said, but how it is said – the lexical choices, the syntactic patterns, and even the tone. These stylistic features often reveal whether the speaker was coerced, coached, or even misrepresented in the legal text.”— Malcolm Coulthard(2007)

In criminological reports, **the tone** and **mood** play a crucial role in shaping the narrative and influencing the reader's perception. A carefully crafted tone can instill a sense of urgency or empathy, directing the audience's attention to particular aspects of the report that require immediate consideration. For example, **a somber and serious tone might be employed in discussions about the consequences of organized crime**, highlighting the devastating impact on communities and individuals [UNAFEI 2005]. Conversely, a more optimistic tone could be utilized to underscore successful interventions or policy changes that have mitigated crime rates. The mood, reflecting the overall emotional climate of the report, further complements the tone by enhancing the reader's engagement and understanding. By skillfully manipulating tone and mood, criminologists can guide their audience through the complexities of criminal phenomena, ensuring that their narratives are not only informative but also compelling.

Rhetorical questions and repetition are stylistic devices that enhance the clarity and emphasis of criminological arguments. Rhetorical questions, by their very nature, provoke thought and encourage readers to reflect critically on the issues presented. In criminological discourse, such questions might challenge preconceived notions or highlight societal responsibilities, prompting readers to consider the broader implications of crime. Rhetorical questions in criminolinguistics serve various functions, such as emphasizing a point, expressing skepticism, or subtly persuading



the audience. They are often used in courtroom discourse, legal rhetoric, and media discussions on crime. Let's see examples of Rhetorical Questions in Criminolinguistics.

1. Courtroom or Legal Argument:

- “Would an innocent person go to such lengths to hide the evidence?”

(Implies that the defendant is guilty without directly stating it.)

2. Media and Public Discourse on Crime:

- “If justice is blind, why do we see so many cases of wrongful conviction?”

(Highlights the flaws in the justice system.)

3. Law Enforcement and Investigative Interrogations:

- “Do you really expect us to believe that you just ‘found’ the stolen money?”

(Challenges the suspect's credibility.)

4. Criminal Psychology and Behavioral Analysis:

- “What kind of person would commit such a heinous act?”

(Expresses moral outrage and condemnation.)

5. Legislative and Policy Discussions:

- “If harsher punishments reduced crime, wouldn't we already have crime-free societies?”

(Questions the effectiveness of strict penalties.)

In criminolinguistics, rhetorical questions often persuade, challenge, or lead the audience toward a specific conclusion without expecting a direct answer.

Repetition, on the other hand, reinforces key messages and ensures that critical points are not overlooked. It serves as an effective rhetorical strategy to create emphasis, amplify arguments, or evoke emotional responses from the audience. By weaving these devices into their writing, criminologists can articulate their points more persuasively, guiding readers through the complexities of their analyses with clarity and precision.

Examination of Stylistic Means in Uzbek Criminological Contexts

The exploration of cultural influences on stylistic choices in Uzbek criminology reveals a rich tapestry of linguistic elements that differ significantly from English counterparts. Cultural nuances heavily influence the way language is used in Uzbek criminological texts, often reflecting societal norms, values, and historical contexts unique to Uzbekistan. In contrast to English texts, Uzbek criminological reports may employ a more narrative-driven approach, integrating proverbial wisdom and idiomatic expressions to convey complex legal concepts. This stylistic choice serves to make the content more relatable to the local audience, as proverbs and idioms are deeply embedded in the cultural consciousness. Such elements not only enhance the readability of these reports but also establish a cultural resonance that is absent in English criminological discourse (Muladjonov. Sh 2013)

Differences in stylistic expression between Uzbek and English criminological texts can be attributed to the distinct linguistic and cultural frameworks that shape these languages. Uzbek stylistics often incorporate a higher degree of figurative language and **emotional tone**, which contrasts with **the typically formal and direct style of English criminology**. Here are some sentence examples that illustrate the differences between Uzbek stylistics, which often use figurative language and emotional tone, and the formal, direct style of English criminology:

Uzbek Stylistics (Figurative and Emotional Tone):

1. Jinoyat – “bu jamiyat tanasiga chuqur singib borayotgan qora dog‘dir.”

(Crime is a black stain deeply penetrating the body of society.)

2. “Firibgar so‘z bilan o‘ynaydi, haqiqat esa doimo ochiq chehrali bo‘ladi.”

(A fraudster plays with words, while the truth always has an open face.)

3.”Qonunsizlik – olov kabi, uni vaqtida o‘chirmasang, butun yurtni yondirishi mumkin.”

(Lawlessness is like fire; if not extinguished in time, it can burn the whole nation.)

English Criminology Style (Formal and Direct):

1. Crime is a violation of legal norms that disrupts social order and requires law enforcement intervention.

2. Fraud involves intentional deception for personal or financial gain, which is classified as a white-collar crime.



3. The absence of law enforcement leads to increased criminal activity and social instability.

The use of rhetorical devices such as metaphors and analogies is prevalent in Uzbek texts, often employed to simplify or emphasize complex criminological theories. This stylistic divergence highlights the role of cultural context in shaping language use, as Uzbek writers may prioritize the aesthetic and persuasive power of their narratives over the straightforward presentation of facts. Consequently, the stylistic richness found in Uzbek criminological literature underscores the profound impact of cultural and linguistic heritage on communicative practices.

The impact of language structure on the stylistic presentation of criminological data in Uzbek is profound, with the language's inherent characteristics influencing how information is organized and conveyed. Uzbek, with its agglutinative nature, allows for the creation of complex, nuanced expressions that can encapsulate detailed information within single words. This structural feature enables the use of stylistic devices such as repetition and parallelism more effectively, enhancing the clarity and emphasis of the text. Unlike English, which relies heavily on word order and auxiliary verbs to convey meaning, Uzbek's flexibility in word formation can create a more fluid and expressive narrative style. This linguistic adaptability underscores the importance of understanding language-specific structures when analyzing stylistic means in criminological contexts.

Understand Cultural Contexts - Stylistic means in criminology are deeply influenced by cultural contexts. When forming criminological units in English and Uzbek, it is crucial to understand the cultural nuances and linguistic differences between the two languages. For example, certain metaphors or idioms in English may not have direct equivalents in Uzbek, affecting how criminological concepts are communicated. To bridge this gap, consider consulting cultural experts or linguists familiar with both languages to ensure accurate and culturally sensitive translations.

Utilize Metaphors and Analogies Wisely - Metaphors and analogies can be powerful tools in making complex criminological concepts more relatable. However, their effectiveness depends on their relevance to the target audience. In English, metaphors related to sports or nature might resonate well, while in Uzbek, metaphors related to agriculture or traditional stories might be more effective.



Tailor these stylistic choices to the audience's background to enhance understanding and engagement.

Prioritize Clarity and Precision - The use of stylistic means should not compromise the clarity and precision necessary in criminological communication. Avoid overly complex or ambiguous language that might lead to misinterpretation. For instance, when translating criminological reports or guidelines, ensure that technical terms are clearly defined and supported by examples. This practice helps maintain the integrity of the information and aids in accurate cross-cultural communication.

Incorporate Localized Examples - Using localized examples in criminological units can significantly enhance relatability and comprehension. When discussing crime patterns or prevention strategies, reference relevant case studies or statistics from both English-speaking and Uzbek contexts. This approach not only makes the information more accessible to diverse audiences but also highlights the applicability of criminological concepts across different cultural settings.

Engage with Bilingual Experts - Collaborating with bilingual criminologists or linguists can provide valuable insights into effectively leveraging stylistic means in both English and Uzbek. These experts can offer guidance on appropriate terminology, cultural sensitivities, and stylistic preferences. Engaging with such professionals can enhance the accuracy and impact of criminological units, ensuring they are both linguistically and culturally resonant.

In conclusion, the exploration of stylistic means in the formation of criminological units reveals significant insights into how language influences the understanding of crime in both English and Uzbek contexts. Stylistic means, ranging from metaphors and tone to rhetorical devices, play a crucial role in shaping the narrative and enhancing the clarity of criminological discourse. The comparative analysis highlights not only the similarities in how these devices function across languages but also the cultural nuances that inform their usage. For instance, while English criminological texts often utilize metaphors to simplify complex concepts, Uzbek texts may reflect deeper cultural influences that affect their stylistic choices. Ultimately, understanding these stylistic variations is essential for criminologists, linguists, and educators alike, as it enriches our comprehension of how crime and justice are communicated in diverse linguistic landscapes. By recognizing the interplay between language and criminology, we can foster more effective communication strategies that cater to both local and global audiences.



References

1. Nasrullayeva Tozagul Sukhrobovna, Muladjanov Shuhrat Fazlidinovich 2022 The Interrelation of Stylistic Devices and Phraseological Units in English-Uzbek Translation. retrieved International Journal of Trend in Scientific Research and Development (IJTSRD) Volume 6 Issue 2, January-February 2022 Available Online: www.ijtsrd.com e-ISSN: 2456 – 6470, from www.ijtsrd.com/papers/ijtsrd49291.pdf
2. Shukurova G.H 2023 THE ROLE OF STYLISTIC FIGURATIVE MEANS IN LEXICAL SYSTEM OF THE LANGUAGE. (n.d.) retrieved November 22, 2023, 65p from uzresearchers.com
3. Behzodova Shakhruza 2024 View of USING STYLISTIC DEVICES IN ENGLISH LANGUAGE COMPARED WITH UZBEK LANGUAGE AMERICAN Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education Volume 02, Issue 05, 2024 ISSN (E): 2993-2769 from grnjournal.us/index.php/STEM/article/view/4782/4203
4. Biber 1988 SOCIOLINGUISTIC PERSPECTIVES ON REGISTER, NEW YORK, OXFORD UNIVERSITY PRESS
5. Muladjanov, S. (2023). THE INTERRELATION OF STYLISTIC DEVICES AND PHRASEOLOGICAL UNITS IN ENGLISH-UZBEK TRANSLATION. *Modern Science and Research*, 2(10), 633–638. Retrieved from <https://inlibrary.uz/index.php/science-research/article/view/24541> More Citation Formats
6. Malcolm Coulthard & Alison Johnson (2007) *An Introduction to Forensic Linguistics: Language in Evidence*, Routledge, 978-0-415-34705-0, 32p
7. UNAFEI 2005 RESOURCE MATERIAL SERIES No. 65 UNAFEI. (n.d.) 1-26 Harumi-cho, Fuchu, Tokyo 183-0057, Japan from www.unafei.or.jp/publications/pdf/RS_No65/No65_00All.pdf